

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 50 (1963)  
**Heft:** 1: Wohnungsbau  
  
**Rubrik:** Fragment

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

nicht mehr nur Schmuck, sondern Bestandteil des Bauwerkes. Diese plastischen Gebilde, Wasserspeier, Blumenkisten, Mauerscharten regen das Phantasiermögen des Kindes an, lassen ihm sein Schulhaus aus einem ganz persönlichen Grund liebenswert erscheinen. Das Schulhaus, das ich als 14jähriger Bub betrat, gefiel mir sogleich, obwohl es sonst eher schäbig und kahl aussah, nur weil in jedem Gang ein kleiner Wandbrunnen plätscherte, der den nackten Hallen einen Hauch von Leben einflößte.

Die (vom Kommentator) so genannte «Neue Freiheit» ist nur äußerlich gesehen eine solche. In Wirklichkeit zeugen alle Photos im WERK 11 von einer außergewöhnlichen Meisterung des Baustoffes Beton und von einer unglaublich disziplinierten Arbeit der Architekten.

Leider scheint die Ansicht noch weit verbreitet zu sein (und sie wird auch von diesem Heft unterstützt), diszipliniertes Bauen sei nur auf Grund von Rastern möglich und am besten mit den Materialien Stahl und Glas. In Wirklichkeit sind aber Stahl und Glas Baumaterialien wie andere auch und der Raster die logische Konsequenz, die aus der Verwendung von Stahl folgt.

In der Architekturkritik wird allzuoft nur das Äußerliche eines Baues gezeigt, die inneren Werte aber vernachlässigt. Herr Förderer hat in seiner Randbemerkung sehr schön geschrieben, warum er seine Schule in dieser freien Art konzipiert hat: er wollte ein Fragenhaus bauen. Ein Schulbau in Stahl und Glas kann sicher ebensogut begründet werden. Es kommt nur darauf an – und damit hätte sich der Kritiker ernstlich auseinanderzusetzen –, ob der Architekt die Begründung seiner Bauweise ernst meint, wirklich überzeugt ist von seinen Argumenten, oder ob er nur schöne Sprüche macht um seiner selbst willen. Ob er das Bauwerk für die anderen oder für sich erstellt, zu seiner eigenen Beweiräucherung. Marc Funk

#### Nachbemerkung

Aus der Art und Weise, wie die Redaktion (nicht der Kommentator) in Heft 11/1962 das Schulhaus in Aesch von Förderer & Otto & Zwimpfer publiziert hat, dürfte die Wertschätzung ablesbar gewesen sein, die sie diesem Bau entgegenbringt. Wenn sie trotzdem die Glosse abdruckte, die ihr der «Kommentator» übersandt hatte, so deshalb, weil sie die darin enthaltene scherhafte Warnung vor der bloßen Mauer eines «neoplastischen» Stils durch schon vorhandene oder mögliche Imitatoren für nicht ganz unangebracht hielt.

Lucius Burckhardt

## Fragment

### Das Einzelstück

Unsere liebe Not hatten wir mit Weihnachtseinkäufen – kein Wunder, wo doch heute alle Dinge so profan wirken, so nüchtern, so warenmäßig! Ein Blick auf ein Warenhausinserat bot uns Rettung. «Kleine Weltreise des Schenkens» heißt es da; «Maske aus Toliman, einen Tigerkopf darstellend. Toliman ist nur nach mehrätigem Fußmarsch erreichbar. Dort sind noch einige wenige Künstler tätig, welche solche Masken als Einzelstücke herstellen. Je nach Größe Fr. 39.50 und Fr. 49.–.» Und im Nebentext steht noch der erklärende Satz: «Masken werden heute noch für Geisterbeschwörung gebraucht.»

Wie froh waren wir über das Wort «gebraucht». Wir schenken, wenn auch liebenvoll, gerne praktisch. Ob aber der Beschenkte die Geister zu beschwören weiß? «Alle Waren sind Nicht-Gebrauchswerte für ihre Besitzer, Gebrauchswerte für ihre Nicht-Besitzer», orakelte Marxens Lehre vom Fetischcharakter der Ware. Nur wenn das Ding seinem Besitzer Gebrauchswert wird, verliert es seinen Warencharakter. So ist zu vermuten, daß der Fetisch in Europa Ware bleiben wird, bis ihm die Haare ausfallen.

Wie beurteilt man den Preis eines unbrauchbaren Artikels? Irgend etwas hat er wohl mit der Arbeit zu tun, die in der Produktion steckt. Aber ob sich das auch auf indianische Arbeit bezieht? Vielleicht macht den Indianern die Arbeit an solchen Masken Spaß; vielleicht schenken sie sie gerne weg? Der Inserent hat unsere Fragen vorausgesehen. Die Arbeit liegt in dem «mehrägigen Fußmarsch», den der Händler zu diesen Indianern macht. Wieviel Masken haben wohl Platz in seinem Rucksack? – «Je nach Größe»: der Käufer wird begreifen, daß er mit Fr. 39.50 bis 49.– nicht überfordert ist.

Aber selbst wenn die Konkurrenz einen Jeep benützen würde, könnte sie nicht billiger sein. Denn es gibt ja nur «noch einige wenige Künstler, die solche Masken...», und nun kommt der Höhepunkt: «... als Einzelstücke herstellen». Einzelstück – darauf kommt es offenbar an. Erneut assoziieren wir volkswirtschaftlich. Wie war die Geschichte von Adam Smiths Arbeiter, der ohne Maschine eine Stecknadel herstellen soll? «Mit seinem äußersten Fleiß», so heißt es, könnte er «vielleicht eine Nadel am Tag fertigen.» Kann er diese Nadel dann als Einzelstück verkaufen? Die Regel: «Handarbeit ist Einzelstück, Fabrikware Mas-

senprodukt» scheint nicht in allen Fällen zu stimmen.

Trotzdem jagte der weihnachtliche Kunde nach dem Einzelstück. Aber gar so vereinzelt durfte es auch nicht sein. Ungebrochen herrscht das Gesetz der Mode, nach welchem ein Käufer sich zugleich in eine Gruppe integrieren und sich von ihr absondern will. Die Dame verlangt beim Schneider ein Kostüm in Prince-de-Galles, weil das alle tragen, aber wehe, wenn sie beim Teekränzchen – in Moskau oder Zürich – einer gleich Kleideten begegnet! Wird es nun Mode, Masken aufzuhängen, so wollen auch wir eine, aber eine, wie keiner sie hat.

Engeklemmt in diese doppelte Forderung, stets eine Menge von Gleichartigem und zugleich nie etwas Identisches als Angebot vorzulegen, war der Handel nicht zu beneiden. Beim heutigen Mangel an manuellen Kräften kann das Handwerk die Nachfrage unmöglich mehr befriedigen. Andererseits erfüllt selbst der modernste Maschinenpark nur die erste Forderung: er ist in der Lage, das Gleichartige in großer Zahl und wohlfeil bereitzustellen, nicht aber kann er dieses viele auch noch unterschiedlich machen. Das kann nur Jean Tinguelys Malmaschine... Da stellte zur rechten Zeit sich die Maske aus Toliman ein, der Fetisch aus dem Warenhaus; als Zeuge einer Kulturstufe jenseits von Industrie und Kunst lieferte er uns zu mäßigem Preis das gesuchte Paradoxon der Ware Einzelstück.

L. B.

## Stadtchronik

### Ernennung eines Delegierten für Stadtplanung in Zürich

Der Stadtrat von Zürich hat es für richtig befunden, den vakanten Sitz des Stadtplaners vorerst nicht in bisheriger Weise durch einen Beamten zu besetzen, sondern interimistisch die neue Stellung eines dem gesamten Stadtrat verantwortlichen Delegierten für Stadtplanung zu schaffen. Dieser Posten ist zugeschnitten auf die Person von Hans Marti, Architekt BSA/SIA, dem Pionier unter den freischaffenden Stadtplanern der Schweiz, und wurde ihm auch in der Sitzung des Stadtrates vom 19. November 1962, die der Sage nach um 7 Uhr früh stattgefunden hat, anvertraut. Die Redaktoren des WERK möchten ihrem Kollegen, dem scheidenden Redaktor der «Schweizerischen Bauzeitung», zu der großen Aufgabe herzlich gratulieren.